

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

КОМУ: Участникам Конференции
ОТ КОГО: Исполнительного Директора
ДАТА: 6 августа 2008 года
RE: Вопрос, касающийся Декларации Ал-Анона и Декларации АА об ответственности

На Конференции Всемирного Обслуживания Ал-Анона (КВО) 2006 года Офис Всемирного Обслуживания (ОВО) получил просьбу разослать копии вопросов участников Конференции и наших ответов на них всем участникам Конференции, чтобы они тоже могли отвечать на аналогичные вопросы в своих Округах. ОВО полагает, что нижеприведенный вопрос и наш ответ на него могут стать одной из тем обсуждения.

Вопрос: Декларация Ал-Анона (*«Пусть я буду этой первой опорой... Если где-то человек нуждается в помощи, то пусть везде и всегда он сможет ощутить поддержку Ал-Анона и Алатина. И пусть я буду ему в этом первой опорой...»*) кажется очень похожей на Декларацию АА об ответственности (*«И я отвечаю за это...»* – *«Если где-то кто-то в беде и ему нужна наша помощь, АА всегда будет рядом. И я отвечаю за это...»*). Это сделано намеренно или существует другая причина, по которой эти два утверждения кажутся практически одинаковыми по структуре и форме?

Похоже, что сходство между Декларацией Ал-Анона и Декларацией АА об ответственности было сознательным. Ниже приводятся факты о появлении Декларации Ал-Анона.

В протоколе от 9 ноября 1973 года Комитета по участию Ал-Анона/Алатина в Международном Форуме АА в 1975 году сказано следующее:

«Генриетта сообщила Комитету о звонке из АА и о том, что они очень воодушевлены выбранной нами темой Let It Begin With Me (на русском языке эта фраза существует в двух вариантах: как девиз “Начни с себя” и как строка из Декларации Ал-Анона “Пусть я буду этой первой опорой”. – *Прим. пер.*). Возможно, они даже сделают ее общей темой Форума».

Комитет по участию Ал-Анона/Алатина в Международном Форуме АА порекомендовал использовать эту тему в качестве Декларации. Эта рекомендация была передана в Комитет по политике в январе 1974 года. В апреле того же года Комитет по политике сообщил в ОВО:

«Девиз Let It Begin With Me будет использован в Декларации, подобной той, которую использует АА (“И я отвечаю за это...”), напечатан в небольшой брошюре и представлен на КВО в 1974 году».

Фраза Let It Begin With Me стала темой Конференции Всемирного Обслуживания в 1974 году. Во время обеда по случаю начала Конференции Председатель Пенни Б. сказала: «Перед каждым из вас лежит небольшая карточка. Это Декларация, созданная на основе темы нашей Конференции. Давайте зачитаем ее все вместе: “Если где-то человек нуждается в помощи, то пусть везде и всегда он сможет ощутить поддержку Ал-Анона и Алатина. И пусть я буду ему в этом первой опорой...”»

В 1975 году Комитет по политике представил Конференции для утверждения подготовленные решения Комитета. В Отчете о Конференции 1975 года перечислены решения Комитета по политике, пересмотренные Конференцией, и указано, что они были утверждены с поправками. Среди них есть приведенное ниже решение рабочего собрания Комитета по политике от 19 марта 1974 года:

«Следующий текст принят в качестве Декларации Ал-Анона:

“Пусть я буду этой первой опорой...

*Если где-то человек нуждается в помощи,
то пусть везде и всегда он сможет ощутить
поддержку Ал-Анона и Алатина.*

И пусть я буду ему в этом первой опорой...”»